

Guillermo Urbina Valdés

Traductor-Intérprete Jurado

+44 (0) 7594 305267

gurbinav@gmail.com

FORMACIÓN ACADÉMICA

Diploma de Intérprete del Servicio Público especializado en Derecho Inglés Chartered Institute of Linguists	2012 Londres, Reino Unido
Licenciado en Pedagogía, especialidad en Ciencias Sociales University of Central Florida Promedio de notas: 3,54/4,00	2008 Orlando, EE.UU.
Diplomado en Pedagogía, especialidad en Ciencias Sociales Broward Community College Promedio de notas: 3,91/4,00 Summa cum Laude	2005 Fort Lauderdale, EE.UU.

CERTIFICACIONES

• Traductor-Intérprete Jurado – Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación	2015
• Miembro del CiOL como traductor jurídico	2015
• Matrícula de Honor – University of Central Florida	2005
• Who's Who Among Students in American Junior Colleges	2004
• Matrícula de Honor – Broward College	2003-2005
• Diploma de estudios de lengua francesa (DELF – nivel B2)	2001

APTITUDES Y CUALIFICACIONES

- Traductor jurado e intérprete simultáneo certificado con siete años de experiencia y especializado en derecho, capaz de trabajar con diferentes pares de lenguas: español a inglés, francés a inglés, francés a español e inglés a español.
- Manejo básico del alemán.
- Manejo avanzado de ordenadores incluyendo MS Office y HTML en sistemas Macintosh o Windows.

EXPERIENCIA LABORAL

Traductor (especializado en derecho) Autónomo	Jun. 2008 – Actualidad Londres, Reino Unido
<ul style="list-style-type: none">• Traductor jurado especializado en derecho inglés (traducción jurada de contratos, leyes, certificados, sentencias, etc.)• Traducción de diferentes tipos de documentos para una amplia cartera de clientes y agencias en el Reino Unido, España y otros países europeos.• Servicios individuales de localización de productos e interpretación simultánea de acuerdo con las necesidades individuales de cada cliente.	
Profesor de Inglés Brooklyn English School	Ene. 2010 – Jun. 2011 Oviedo, Asturias
<ul style="list-style-type: none">• Enseñanza de inglés a grupos de diferentes niveles (empresas, universidades, preparación de exámenes, etc.).	
Intérprete (Especialidad en Medicina) Lingua Express Co.	Jul. 2008 – Jun. 2009 Fort Lauderdale, EE.UU.
<ul style="list-style-type: none">• Servicios de traducción e interpretación para pacientes, médicos y otros profesionales de la sanidad en variedad de situaciones, coordinando actividades con diferentes hospitales, aseguradoras y otras compañías privadas.• Colaboración con otros traductores en la empresa y realización de tareas administrativas.	
Tutor de Escritura – University Writing Center University of Central Florida	Ago. 2006 – Dic. 2007 Orlando, EE.UU.
<ul style="list-style-type: none">• Asistencia para estudiantes universitarios de habla inglesa en la composición de diferentes tipos de escritos de carácter académico o literario.	
Tutor / Asistente – Language Learning Center Broward Community College	Jun. 2003 – Abr. 2005 Fort Lauderdale, EE.UU.
<ul style="list-style-type: none">• Asistencia para el aprendizaje a nivel universitario de francés, inglés y castellano.	

REFERENCIAS

Laura Tamayo	Intercultural Translations	laura@interculturaltranslations.com
Graciela Pietri	Lingua Express Co.	linguaexpressco@gmail.com